Course Specifications
Valid as from the academic year 2018-2019

Lecturers in academic year 2019-2020
Pinte, Klaus LW21 staff member
Uhl, Christian LW21 lecturer-in-charge

Offered in the following programmes in 2019-2020 crdts offering
Bachelor of Arts in Oriental Languages and Cultures (main subject Japan) 5 A

Teaching languages
Dutch

Keywords
Classical Japanese, Japanese language

Position of the course
This advanced course links up with the introductory courses Classical Japanese I and II. More complex original Japanese texts, or text fragments from significant literary sources are used to expand the knowledge of vocabulary and basic structures of Classical Japanese. The texts or text fragments are studied and analyzed, and interpreted in the context of the related historical, social, religio-philosophical and cultural developments in Japan and East Asia. Attention is paid to the similarities and the difference between so called classical, and so called modern Japanese.

Contents
This course is composed of two main parts: (1) On the one hand, the fundamental grammatical structures of so-called Classical Japanese taught in the preceeding courses are deepened, and students are further systematically initiated into the more complex grammatical functions of inflected and non-inflected parts of speech. They do not only learn to translate these structures efficiently into Dutch on the basis of examples from original texts, but are also taught the common and divergent features of so-called Classical (bungo) and Modern Japanese (kôgo). Attention also goes to the practical use of character and bilingual dictionaries, as well as internet resources. (2) On the other hand, this course comprises the first part of a chronologically ordered anthology of Japanese literary classics. Step by step students learn how to read, analyse, and translate bungo versions of authentic texts written in Old-Japanese. In the classroom excerpts from uit Kojiki, Engi-shiki (norito), Shoku Nihongi (senmyô), and Man’yôshû are treated, and participants become acquainted with the so-called man’yôgana and senmyôgaki writing forms, against the background of the development of the Japanese writing system. At the same time, they learn to relate these culturally and historically fundamental texts to the historical, religious, filosopical, social and cultural evolutions of Nara period Japan (ca. 8th century).

Initial competences

(Approved)
• To have successfully completed the course Classical Japanese I and II or to have acquired the necessary skills by other means.
• To have successfully completed the course Modern Japanese I and II or to have acquired the necessary skills by other means.
• To have a passive knowledge of English.

Final competences
1. Being able to systematically understand more complex grammatical structures of classical Japanese
2. Analysing and translating original source material by using dictionaries and other linguistic tools
3. Grasping significant texts in their historical, religio-philosophical, social and cultural contexts
4. Knowing (Classical) Japanese vocabulary and characters, as well as grammatical terms and concepts to analyze and tackle bungo
5. Being able to explain the evolution of the Japanese writing system and written language of the Nara period

Conditions for credit contract
Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract
This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods
Guided self-study, group work, lecture, microteaching, seminar: coached exercises

Learning materials and price
- Minerva-documenten.

References
Course content-related study coaching
The class exercises offer the students a continuous feedback, also via Minerva. Individual feedback is provided on request.

Evaluation methods
end-of-term evaluation

Examination methods in case of periodic evaluation during the first examination period
Written examination

Examination methods in case of periodic evaluation during the second examination period
Written examination

Examination methods in case of permanent evaluation

Possibilities of retake in case of permanent evaluation
not applicable

Extra information on the examination methods
Assessment
Periodical: written examination (100%)
Assessment form

(Approved) 2
Periodical: there is written examination. This examination focuses on a translation of Classical Japanese into Dutch.

Calculation of the examination mark
The periodical assessment (= written examination) 100%.

Facilities for Working Students
1. Student attendance during educational activities is required
2. The examination cannot be rescheduled.
3. Feedback can be given during an appointment during office hours.